

Arthur Conan Doyle

The Adventures of Sherlock
Holmes

[ze słownikiem]

Przygody Sherlocka Holmesa

Z PODRĘCZNYM SŁOWNIKIEM ANGIELSKO-POLSKIM

Ruda Śląska 2016

CONTENTS

Vocabulary of Most Common Words.....	7
Adventure 1. A Scandal in Bohemia.....	43
Adventure 2. The Red-Headed League.....	81
Adventure 3. A Case of Identity.....	119
Adventure 4. The Boscombe Valley Mystery	149
Adventure 5. The Five Orange Pips.....	189
Adventure 6. The Man with the Twisted Lip.....	221
Adventure 7. The Adventure of the Blue Carbuncle	259
Adventure 8. The Adventure of the Speckled Band.....	293
Adventure 9. The Adventure of the Engineer's Thumb	335
Adventure 10. The Adventure of the Noble Bachelor.....	369
Adventure 11. The Adventure of the Beryl Coronet	403
Adventure 12. The Adventure of the Copper Beeches.....	443
Vocabulary.....	483

Adventure 1. A Scandal in Bohemia

I.

To Sherlock Holmes she is always the woman. I have **seldom** heard him mention her under any other name. In his eyes she **eclipses** and **predominates** the whole of her sex. It was not that he felt any **emotion akin** to love for Irene Adler. All emotions, and that one particularly, were **abhorrent** to his cold, precise but **admirably** balanced mind. He was, I take it, the most perfect reasoning and **observing** machine that the world has seen, but as a **lover** he would have placed himself in a false position. He never spoke of the softer passions, save with a **gibe** and a **sneer**. They were **admirable** things for the **observer**—excellent for drawing the **veil** from men's **motives** and actions. But for the trained **reasoner** to admit such **intrusions** into his own **delicate** and **finely adjusted** temperament was to introduce a **distracting** factor which might throw a doubt upon all his mental results. **Grit** in a sensitive instrument, or a **crack** in one of his own high-power **lenses**, would not be more **disturbing** than a strong emotion in a nature such as his. And yet there was but one woman to him, and that woman was the late Irene Adler, of **dubious** and **questionable** memory.

I had seen little of Holmes **lately**. My marriage had **drifted** us away from each other. My own

abhorrent - odrażający, wstrętny
adjusted - (adjust) wyregulować, nastawić, poprawić, dopasować
admirable - zachwycający
admirably - w sposób godny podziwu
adventure - ryzykować; przygoda
akin - pokrewny
Bohemia - bohema, cyganeria
crack - pękać, trzasnąć; trzask
delicate - delikatny
distracting - (distract) rozproszyć, zabawiać, rozerwać
disturbing - (disturb) niepokoić, przeszkadzać; zakłócać
drifted - (drift) dryfować, unieść; drift away - oddalić
dubious - dyskusyjny, podejrzany, wątpliwy
eclipses - (eclipse) zaćmienie, zmierzch, upadek; przyćmić
emotion - emocja
finely - drobno, cienko, precyzyjnie
gibe - docinek, kpina
grit - zachrząścić; piasek, brud, pył, charakter
intrusions - (intrusion) wtrącanie się, najście
lately - ostatnio
lenses - (lens) soczewka, szkło, obiektyw
lover - kochanek; zakochany
motives - (motive) motyw
observer - obserwator
observing - (observe) zauważyć, zaobserwować; obserwując
predominates - (predominate) dominować
questionable - wątpliwy
reasoner - rozumiejący logicznie; logiczny powód, argumentator
scandal - skandal; skandalizujące plotki
seldom - rzadko
sneer - uśmiechnąć, szydzić; uśmieszek
veil - welon, zasłona

abandoned - (abandon) porzucić, opuszczać; opuszczony
absorb - absorbować, wchłaniać
accomplished - (accomplish) osiągać, zrealizować; dokonany, zrealizowany, znakomity
alternating - (alternate) zastępca; kolejny, przemienny
ambition - pragnienie, ambicja
baker - piekarz, cukiernik; ciastkarnia
bohemian - artystyczny, zrelaksowany
buried - (bury) pochować, pogrzebać, zasypać; zakopany
clues - (clue) trop, wskazówka
cocaine - kokaina
companion - towarzysz
delicately - delikatnie
drowsiness - senność
faculties - (faculty) zdolność
fierce - zażarty, gwałtowny, dziki
happiness - szczęście
Holland - Holandia
hopeless - beznadziejny
immense - ogromny
loathed - (loathe) brzydzić się, nie cierpieć; wstręt
lodgings - (lodge) mieszkać, wynajmować; domek, chata
occupied - (occupy) zajmować, okupować, urzędować w, zamieszkiwać; zajęty
reigning - (reign) panować, królować; panowanie, rządy
singular - wybitny, szczególny, osobliwy, pojedynczy
summons - (summon) wezwać, zawołać, przywołać; wezwanie do sądu, pozew, wezwanie
tragedy - tragedia
Trincomalee - Trikunamalaja
twentieth - dwudziesty
vague - mętny, niejednoznaczny, nieokreślony

complete **happiness**, and the home-centred interests which rise up around the man who first finds himself master of his own establishment, were sufficient to **absorb** all my attention, while Holmes, who **loathed** every form of society with his whole **Bohemian** soul, remained in our **lodgings** in **Baker** Street, **buried** among his old books, and **alternating** from week to week between **cocaine** and **ambition**, the **drowsiness** of the drug, and the **fierce** energy of his own keen nature. He was still, as ever, deeply attracted by the study of crime, and **occupied** his **immense faculties** and extraordinary powers of observation in following out those **clues**, and clearing up those mysteries which had been **abandoned** as **hopeless** by the official police. From time to time I heard some **vague** account of his doings: of his **summons** to Odessa in the case of the Trepoff murder, of his clearing up of the **singular tragedy** of the Atkinson brothers at **Trincomalee**, and finally of the mission which he had **accomplished** so **delicately** and successfully for the **reigning** family of **Holland**. Beyond these signs of his activity, however, which I merely shared with all the readers of the daily press, I knew little of my former friend and **companion**.

One night—it was on the **twentieth** of March, 1888—I was returning from a journey to a patient (for I had now returned to civil practice), when my way led me through Baker

Street. As I passed the well-remembered door, which must always be associated in my mind with my **wooing**, and with the dark incidents of the Study in **Scarlet**, I was **seized** with a keen desire to see Holmes again, and to know how he was **employing** his extraordinary powers. His rooms were **brilliantly** lit, and, even as I looked up, I saw his tall, spare figure pass twice in a dark **silhouette** against the blind. He was **pacing** the room **swiftly**, **eagerly**, with his head **sunk** upon his chest and his hands **clasped** behind him. To me, who knew his every mood and habit, his attitude and manner told their own story. He was at work again. He had risen out of his drug-created dreams and was hot upon the **scent** of some new problem. I rang the **bell** and was shown up to the chamber which had **formerly** been in part my own.

His manner was not **effusive**. It seldom was; but he was glad, I think, to see me. With hardly a word spoken, but with a **kindly** eye, he waved me to an **armchair**, threw across his case of **cigars**, and indicated a spirit case and a **gasogene** in the corner. Then he stood before the fire and looked me over in his singular **introspective** fashion.

“Wedlock suits you,” he **remarked**. “I think, Watson, that you have put on seven and a half pounds since I saw you.”

“Seven!” I answered.

armchair - fotel
bell - dzwon
brilliantly - znakomicie, błyskotliwie
cigars - (cigar) cygaro
clasped - (clasp) ścisnąć, objąć; zapięcie, klamra, uścisk; zaciśnięty
eagerly - chętnie, z przejęciem
effusive - wylewny, przesadny
employing - (employ) zastosować, zatrudniać
formerly - niegdyś, poprzednio, dawniej
gasogene - saturator
introspective - introspekcyjny, rozmyślający nad sobą
kindly - uprzejmie
pacing - (pace) przemierzać; tempo, krok
remarked - (remark) zauważyć, komentować, napomknąć; uwaga
scarlet - szkarłatny; scarlet fever - szkarlatyna
scent - zwińczyć, zwęszyć; zapach, trop, ślad
seized - (seize) chwytać, pochwycić, zawładnąć
silhouette - sylwetka, zarys
sunk - (sink) tonąć, zatopić; zlew
swiftly - prędko
wooing - (woo) zabiegać o względy

Vocabulary of all words in this book

a jakiś, pewien
abandoned (abandon) porzucić, opuszczać; opuszczony
abandons (abandon) porzucić, opuszczać
abbots (abbot) opat
abhorrent odrażający, wstrętny
abiding (abide) znieść, przestrzegać; law-abiding - praworządny
abjure wyprzeć się, wyrzec się
able zdolny
abnormal nienormalny, nieprawidłowy, niewłaściwy
abnormally nienormalnie, wyjątkowo, niezwykle
abode miejsce zamieszkania, siedziba
abominable wstrętny
abomination odraza, wstręt, obelga
abound być pod dostatkiem
about o
above powyżej
abroad za granicą, na dworze
abrupt stromy, nagły
abruptly nagle
absence nieobecność, brak
absent nieobecny; absent-minded - nieuważny
absolute absolutny, bezwzględny
absolutely absolutnie
absolved (absolve)

uwolnić, odpuścić
absorb absorbować, wchłaniać
abstracted (abstract) abstrakcja
absurd absurdalny
absurdly absurdalnie
abuse nadużycie, zniewaga
abusive grubiański, obelżywy
abuted (abut) przylegać, graniczyć
accent zaakcentować, podkreślać; akcent
accept zaakceptować
acceptance akceptacja, zgoda
accepted (accept) zaakceptować; zaakceptowany, przyjęty
accessory wyposażenie dodatkowe; współwinny, dodatkowy
accident wypadek
accidental przypadkowy
accidents (accident) wypadek
accommodate zakwaterować, przyjąć, dostosować, zadowolić
accompanied (accompany) towarzyszyć
accompany towarzyszyć
accomplice współwinny, współsprawca
accomplish osiągać, zrealizować
accomplished (accomplish) osiągać, zrealizować; dokonany,

zrealizowany, znakomity
accomplishment dokonanie, osiągnięcie
according (accord) udzielić, wyświadczać, przyznać; porozumienie; według, zgodnie z
account sprawozdanie, konto, rachunek
accountant księgowy
accounts (account) sprawozdanie, konto, rachunek
accumulated (accumulate) zebrać, zgromadzić; wezbrany, spotęgowany
accumulation nagromadzenie, akumulacja
accurate dokładny, wierny, precyzyjny
accurately dokładnie, wiernie, celnie
accused (accuse) oskarżać; oskarżony
accuser oskarżyciel; oskarżający
accustomed (accustom) przyzwyczajając; przyzwyczajony
acetones (acetone) aceton
achieved (achieve) osiągnąć
acid kwas; kwaśny
acknowledge uznać, przyznać, potwierdzić
acknowledges (acknowledge) uznać, przyznać, potwierdzić
acquaintance znajomy

acquiesce pogodzić się, zgodzać, ustępować
acquire nabyć, uzyskać
acquired (acquire) nabyć, uzyskać; nabyty
acquirement nabycie, zdobycie
acquitted (acquit) uwalniać, uniewinniać, zwolnić; uwolniony, uniewinniony
acres (acre) akr
across przez
act zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
acting (act) zachowywać się, działać, grać; gra aktorska, pełniący obowiązki
action akcja
actionable zaskarżalny, podlegający zaskarżeniu
actions (action) akcja
active aktywny
activity czynność
actor aktor
actress aktorka
acts (act) zachowywać się, działać, grać; czyn, akt
actual rzeczywisty
actually tak właściwie
acute dręczący, ostry, przenikliwy, nieznośny
adapt dostosować, zaadaptować
adapted (adapt) dostosować, zaadaptować
add dodawać
added (add) dodawać; dodany
adder żmija
addicted być uzależnionym; być

fanatykiem lub entuzjastą czegoś; uzależniony
adding (add) dodawać
addition dodatek; dodawanie, uzupełnienie
address adresować, przemawiać; adres
adds (add) dodawać
adhesive klej; lepki
adjective przymiotnik
adjusted (adjust) wyregulować, nastawić, poprawić, dopasować się
administration zarządzanie, wymierzanie, praca administracyjna
admirable zachwycający
admirably w sposób godny podziwu
admiration podziw
admire podziwiać
admirers (admirer) wielbiciel
admit przyjąć, przyznać
admitted (admit) przyjąć, przyznać
ado hałas, zamieszanie
adopted (adopt) przyjąć, adoptować; adoptowany
advance rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; postęp
advanced (advance) rozwijać się, płacić z góry, posuwać się naprzód; zaawansowany
advantage korzyść, zaleta
advantages (advantage) korzyść, zaleta
adventure ryzykować; przygoda
adventuress poszukiwaczka przygód

advertise reklamować, ogłaszać
advertised (advertise) reklamować, ogłaszać
advertisement reklama, ogłoszenie, obwieszczenie
advertising (advertise) reklamować, ogłaszać
advice rada
advise doradzać
adviser doradca, konsultant
advocate popierać; adwokat, obrońca
affair sprawa, wydarzenie, romans
affaire romans
affairs (affair) sprawa, wydarzenie, romans
affect oddziaływać, wzruszać
affectation udawanie, poza, sztuczność
affected (affect) oddziaływać, wzruszać; dotknięty, nieszczerzy
affection sympatia, uczucie, wzruszenie
affectionate czuły, miły, serdeczny
affections (affection) sympatia, uczucie, wzruszenie
affliction dolegliwość, schorzenie, nieszczęście
afford pozwalać, mieć na coś pieniądze, oferować
Afghan Afgańczyk; afgański
Afghanistan Afganistan
afraid przestraszony
after po
afternoon popołudnie

afterwards potem
again jeszcze raz
against przeciwko
age wiek
aged (age) wiek; sędziwy, wiekowy; middle-aged - w średnim wieku
agency agencja
agitated (agitate) wstrząsnąć, poruszyć, wzburzyć, agitować; podniecony, poruszony
agitation agitacja, podniecenie
ago temu
agonies (agony) męka, katusze, zgon; męczarnia
agony męka, katusze, zgon; agony column - rubryka porad osobistych
agree zgodzić się
agricultural rolniczy, rolny
aid pomagać, wspierać; pomoc
air powietrze
aisle alejka, nawa, przejście
ajar uchylony, półotwarty
akimbo pod boki
akin pokrewny
alarm alarmować, niepokoić; alarm
alas niestety
alert ostrzegać; uważny, czujny
alias fałszywe nazwisko, pseudonim, przezwisko
Alice Alicja
alike zarówno, tak samo; podobny, taki sam
alive żywy
all wszystko, wszyscy

alleging (allege) zarzucać coś komuś, przytaczać
allegro allegro; wesoło, ruchliwie
alley przejście, aleja, korytarz
alliance przymierze, sojusz
allied (ally) połączyć, sprzymierzyć; pokrewny, bliski
allow pozwalać, dopuszczać
allowance dodatek
allowed (allow) pozwalać, dopuszczać; dozwolony
allowing (allow) pozwalać, dopuszczać
allows (allow) pozwalać, dopuszczać
allude zrobić aluzję, nawiązać
alluded (allude) zrobić aluzję, nawiązać
allusion aluzja
allusions (allusion) aluzja
ally sprzymierzyć; sprzymierzeniec
almost prawie
alone sam
along wzdłuż
aloud głośno
alpha alfa, piątka; Alpha Inn - zajazd
already już
also również
altar ołtarz
alter zmieniać
alterations (alteration) przebudowa, zmiana, przemiana
alternately na przemian
alternating (alternate)

zastępca; kolejny, przemienny
alternation przemienność, odmiana
although mimo że
altogether całkowicie, razem
always zawsze
am (be) być, jestem
amalgam amalgamat
amateur amator; amatorski
amazement zdumienie
amazing (amaze) zadziwiać, zdumieć; niesamowity
ambition pragnienie, ambicja
ambitious ambitny
America Ameryka
American Amerykanin; amerykański
Americans (American) Amerykanin
amethyst ametyst; fioletowy
amiable sympatyczny
amid wśród
amiss nie w porządku, źle
among pośród
amount wynosić, równać się; ilość
ample okazały, obszerny
amplifying (amplify) wzmocnić, rozwinąć
amply obficie, hojnie, obszernie
amuse zabawić, bawić, rozbawić
amused (amuse) zabawić, bawić, rozbawić; rozbawiony, rozśmieszony
amusement rozbawienie,